Schlitz
The Beer That Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG VRIJDAG 13 SEPTEMBER 1957 No. 2930

"Chief What" (Civiel)

Demanda di Chief Brook riba Lago di Fl. 100.000,– a worde rechaza

ORANJESTAD.— Durante di e caso civil di Diarazon mainta rechter den prome instancia a pronuncia sentencia den e asunto di „Chief What". Manera ta conoci sr. G.B. Brook, kende tabata antes chief di polis na Lago, a hiba su casa dilanti contra di Lago pidiendo danjo perhuicio for di Lago pa Fl. 100.000,— pasobra directiva di Lago no a impedi publicacion di e edicion conoci di LEC-News cu e articulo „Chief What" aden.

Chief Brook ta pretende cu esei a trece su bon nomber na duda y pesei por lo tanto e ta pone Lago responsabel. Den e caso civil aki Mr. Visser a bini for di Corsow pa sr. Brook (kende mientras tanto ta gozando lunanan caba di su pensioen di Lago na Merca), mientras cu e avisor juridico di Lago, Mr. J. Stenfert Kroese, tabata cousehero di e otro banda.

Diarazon rechter Mr. De Haseth Moller a duna sentencia den e caso aki. Ela declara sr. Brook admitible pa demanda, pero ela nengele esei toch y ela condena sr. Brook ademas pa paga e gastonan di e proceso. Esei ta significa cu lo e mester paga Lago fl. 5.— pa gastonan di stampia. Ademas rechter no a hanja cu Lago ta culpable a base di e hecho cu directiva di Lago a trata debidamnte di stroba publicacion di e edicion menciona di LEC-News.

Segun e rechter su opinion door di e caracter independiente di e raad di trahadornan Lago no por a bai mas aleuw cu ela haci. Di parti di directiva di Lago nan a avisa directiva di LEC di prohibi e publicacion. Ademas Lago a duna e directiva ei di conoce na e ocasion ei cu Lago lo hala su subsidie aden pa drukmento di e corant ei si nan bolbe publica articulonan di un mes forma manera „Chief What" den e corant. (En realidad cu poco tempo despues Lago a hala e subsidie aden).

CASH!
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

COMISION DI ENSENJANZA DI STATEN A REUNI NA ARUBA

ORANJESTAD. — Ayera e comision di ensenjanza di Staten di Antillas Hulandes bao di presidencia di sr. P. van der Hoeven a reuni na Aruba. Durante di e reunion aki cu a tuma lugar den e sala di reunion di Eilandsraad, a worde trata principalmente e „proyecto Lopez" cu ta encerra introduccion di Hulandes como e vehiculo principal na e schoolnan na Isla Ariba. Den e caso aki e comision a worde aumenta cu tur e miembronan cu na Augustus di e anja aki a haci e viahe di estudio na Isla Ariba.

DIASABRA APERTURA DI „MERCURIUS TRADING"

ORANJESTAD. — Diasabra mainta pa diez un or den un oficina na parti patras di S.E.L. Maduro & Sons den Nieuwstraat Mercurius Trading Co. cu ta encarga cu agencia di Heinekens Bier na Aruba lo worde habri festivamente. Director di e negoshi aki ta sr. W. Scholl.

ADDISON CROES TA TRAIN PA TURISMO NA MERCA

ORANJESTAD. — Dia 17 di September proximo senjor Addison Croes, kende ta trahando desde dia 15 di Maart proximo pasado na e Oficina di Turismo, lo sali pa Merca pa e hanja ey un training di 3 a 4 luna na e Caribbean Tourist Association na New York. E educacion di senjor Croes como Touristen-ambtenaar no ta termina cu esaki del todo. E intension ta pa despues cu e hanja e training aki y despues cu e la traha poco mas den su oficio, bolbe mandele pa otro centronan-turistico pa e hanja practica y experiencia. Nos ta spera senjor Croes back na Aruba na Januari 1958. Prome cu e sali cu e biaha aki, senjor Croes ta contrae matrimonio cu e senjorita Yolanda de Kort, kende ta bai acompanjele den su biaha.

Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

Accidente personal

Diarazon anochi despues di diez or polis a hanja un aviso cu auto lo a dal un hombel na altura di oficina di dokter na Savaneta. A resulta cu tabata I.A. cu no ta tende bon for di Savaneta. E hoben aki di 25 anja ora cu e tabata camna cantu di caminda un bus a dal e. Ta bon cu e no a hanja mucho sla y dokter Dennert a atende mes ora. Polis ta investigando e motibo di e accidente.

Candela chiki

Den garage di Viana na San Nicolas tabatin un candela chiki Diarazon mainta, un di e autonan a pega candela. E spuit cu presion ariba a yuda paga e candela pronto.

Ela hanja smaak tambe

Diarazon anochi nan a hanja un homber pafor di e stadion di boxeo cu tabata sangra basta na su cara. Ela conta cu un otro homber a maltrate cu un botter.

Tur e „jiunan" Kuiperi reuni atrobe

Ayera tardi a yega cu e avion di K.L.M. for di Europa sr. Michael Kuiperi, kende durante casi dos anja tabata na Hulanda cu un encargo di estudio pa Gobierno. Como sr. Kuiperi tabata antes un di e figuranan prominente den Lions Club Arubiano (tempo ela bai e tabata president di e comision pa relacionnan internacional di Lions International, door di cua e tabata na e mes un tempo miembro di directiva di Lions International), pesei tambe ayera tardi na vliegveld tabatin un cantidad di „Kuiperi" y „Lions". Riba e foto aki ta keda Michael hunto cu su rumannan homber y muher, di robes pa drechi: Hilary, Leo, Michael, Tico, Herman y Emy, kende ta stewardess na KLM y a trece su ruman homber Aruba for di Corsow. Door di yegada di Michael e familia di sr. A.B. (Benny) Kuiperi awor ta completo atrobe.

Television en Schiphol

Primicias para Europa Occidental

Las personas que vayan a Schiphol a recibir a pasajeros pueden gozar por el momento de una novedad en el campo de la television europeo occidental: en la sala de espera a ellas destinadas se ha instalado un receptor de television conectado al primer sistema de distribución de televisión sin hilos conocido en Europa Occidental. Este sistema de distribucion debe su existencia a la Exposicion Internacional „Het Atoom", que estara abierta en Schiphol hasta el 15 de septiembre y que ya ha sido visitada por mas de 600.000 personas. La television con hilos tiene un radio de alcance de 8 km. La instalacion esta equipada con tres camaras: una movible, que hace tomas en los locales de la exposicion, una camara que esta conectada a un proyector de 16 mm, con la que se exhiben peliculas y finalmente, una camara que se puede accionar a distancia y que hace tomas de lo que sucede en el aeropuerto de Schiphol.

HARTOG . . . óók voor
Herenschoenen

En los diversos restaurantes explotados por la KLM, cuya base es Schiphol, tambIén hay aparatos receptores, de forma que los millares de turistas que acuden a visitar el aeropuerto a diario pueden formarse una idea de la exposicion y de los movimientos de los aparatos de la K.L.M. en la plataforma y en las pistas de despegue, disfrutando al mismo tiempo de un nuevo aspecto a la television, unico en Europa Occidental.

Un balente tribon

Ora cu sr. Marcelo Croeze di Macuarina 86 kende ta riba e foto aki, Diarazon anochi hunto cu su jiu homber mayor Jacobo y sr. Lucito Dirksz di Barcadera tabata piscando, di repente banda di och'or nan a pega algo. Nan a sinti un ranca formal y e tres piscadonan experto aki a cuminza traha cu e animal riparando mes ora cu tabata un tribon ta pega na nan linja y esei a bira un lucha grandi tanto pa nan como pa e tribon. Porfin nan a logra hizele riba terra y mate pronto. E animal tabatin shete pia largo y segun sr. Croeze ta un tribon di cruz. Lo stranjo ta cu nan a coheie den tres pia di awa caminda muchanan sa tin custumber di landa.

f 1000,- f 1000,- f 1000,-

kan het U of Uw nabestaanden kosten,

Bij

- .... autoongeluk
- .... ziekenhuisopname
- .... brand
- .... bedrijfsschade
- .... angevallen
- .... andoordachtoptreden van U of Uw gezin (WA)
- .... overlijden

etc. etc.

Voorkom deze financiele zorgen door U te verzekeren bij

DE verzekeringsmaatschappij van Aruba

De Nieuwe Eerste Nederlandsche N.V.

Gevolmachtigd Generaal Agent voor Aruba,
MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat 31 Oranjestad
telefoon 1176 en 1337

VRAAGT VANDAAG NOG VRIJBLIJVENDE OFFERTE.

Baby's certainly growing well—on
Lactogen

WISE MOTHERCRAFT . . . the guidance of your own doctor . . . and choice of food are vital at this stage of your baby's development.

THROUGHOUT THE WORLD, doctors and mothers alike turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements.

LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe, and because it is so easy to digest, it is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

- A modified whole cows' milk in powder form with added vitamins A and D and iron.
- You mix it with lukewarm, boiled water— and baby's bottle is ready!

Ask your doctor about

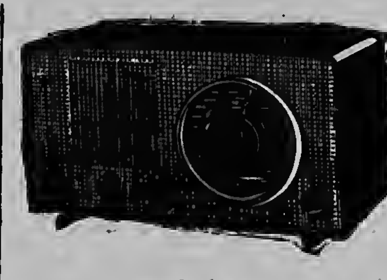
NESTLÉ LACTOGEN

Geef ze zo'n leuk
PHILIPS Radiotoestel
OP DE KAMER

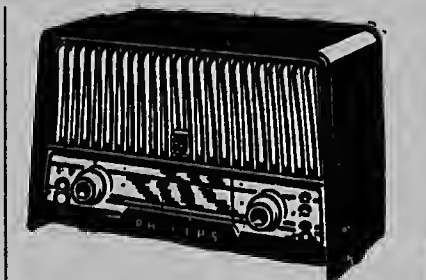
UITERST VOORDELIG!

REEDS VOOR ƒ 10.— p. MAAND

MODEL BIX65U
Modern apparaat met 1 golfgebied.
4 buizen met 5 functies.
PRIJS ...... ƒ 60,—
1e betaling .. ƒ 20,—
U betaalt .... ƒ 40,—
in 4 maanden van ƒ 10,—



MODEL B2X67U
Uitstekende ontvanger.
2 golfbereiken - 5 buizen met 7 functies.
PRIJS ...... ƒ 80,—
1e betaling .. ƒ 30,—
U betaalt .... ƒ 50,—
in 5 maanden van ƒ 10,—



MODEL B3X66U
3 golfbereiken
5 buizen met 7 functies
PRIJS ...... ƒ 110,—
1e betaling .. ƒ 30,—
U betaalt .... ƒ 80,—
in 8 maanden van ƒ 10,—

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
Oranjestad — San Nicolas

EEN HARTVEROVEREND CADEAU!!

TOT
STRAKS
IN

TROCADERO

DRINK MORE KIST
now available in more different flavours than ever: pineapple, kola champagne, orange, lemon lime
Victoria Bottling Co. Phone 5192.

CAMEL - WINSTON - SALEM

FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO

1 September - 15 October

Pa nos clientenan di Aruba so

Coe solamente 30 paki bashi di CAMEL, WINSTON y SALEM bo por gana un di e CINCO premionan aki

Un REFRIGERADORA marca "FRIGIDAIRE" di 10 pia cubico modelo 1957

Un AIR-CONDITIONER marca "FRIGIDAIRE" di 1 HP modelo 1957

Un MACHINE AUTOMATICO DI LABA PANJA marca "FRIGIDAIRE" modelo 1957

Un MOTOR PA BOTO marca "JOHNSON" of „EVINRUDE" 18 HP modelo 1957 (Short Shaft)

Un TELEVISION marca "SYLVANIA" modelo 1957.

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL, WINSTON y SALEM bo ta hanya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij-Oranjestad = San Nicolas, coe ta dunabo derecho di participa den e concurso CAMEL - WINSTON - SALEM y gana un di e prijs bunitanan. Cada persona por participa coe mas coe un ticket. Cambia bo paki bashi di CAMEL, WINSTON y SALEM mas lihe posible y participa den e grandioso y formidable concurso "CAMEL, WINSTON y SALEM".

Na un banda di bo ticket bo mester jena bo contesta ariba siguiente pregunta:

Durante e aña 1956 a wordu bendi na Aruba 6400 caha di cigaria. Di e total aki "CAMEL" a bende 85% mientras "WINSTON" a bende 45% di Camel y "SALEM" a bende 7/9 parti di Winston.

E PREGUNTA:

CUANTO CAHA TOTAL DI CIGARIA DI E AFAMADO MARCANAN

„CAMEL" - „WINSTON" - „SALEM"

N.V. Winkel's Handel Maatschappij a bende durant e e aña 1956?

E persona coe contesta e pregunta aki correcto ta gana un di e bunita prijsnan aki. Si tin mas cu un bon contesta suerte ta dicidi ta kende ta gana.

Ultimo dia pa participa den e concurso aki ta dia 15 di October pa 6.00 or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handelmaatschappij na Oranjestad of San Nicolas, dia 19 di October Radio Kelkboom – Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganador di e concurso di CAMEL, WINSTON y SALEM.

Sigi spaar bo paki bashinan pasobra e Concurso CAMEL - WINSTON - SALEM ta sigi.

Sigi scucha Radio Kelkboom y Voz di Aruba toer dia y keda na altura di e grandioso concurso.

CAMEL -- WINSTON -- SALEM

Huma CAMEL - Huma WINSTON - Huma SALEM

E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO.

BEKENDMAKING
Mario S. Arends, N.V.

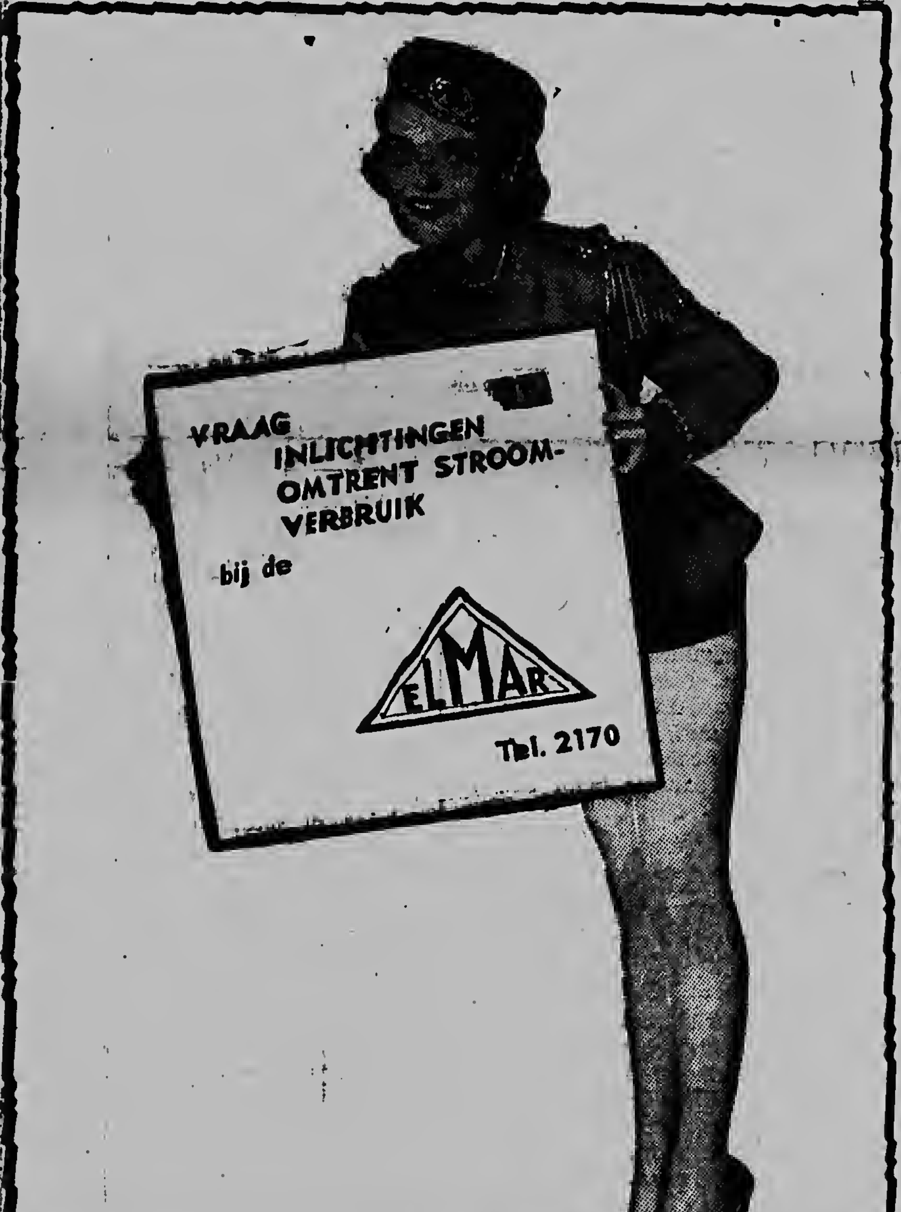
maakt hierbij bekend, dat wegens onvoorziene omstandigheden, de sluitingsdatum van de „LUCKY STRIKE, VICEROY, KOOL & PALLMALL" Contest, welke op 16 September 1957, was gesteld, tot een nader bekend te maken datum is uitgesteld.

ANUNCIO
Mario S. Arends, N.V.

ta participa cu pa motivo di circumstancias fuera di nan control, e fecha (16 September 1957) riba cual e Concurso „LUCKY STRIKE, VICEROY, KOOL & PALL MALL" lo a cerra, a worde posponè temporalmente y cu e fecha riba cual e concurso lo cerra lo worde anuncia despues.

Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad, Aruba



PAGINA TRES

Na Pascu inauguracion di Aruba Caribbean Hotel

ORANJESTAD.— En conedcion cu e ultimo conferencianan di N.V. Aruven y e architectonan di Aruba-Caribbean Hotel nan a tuma e siguiente decision. Nan ta teniendo conferencia cu Cacyp y DOF, e inscripcionnan mas abau, ya cu nan ta esun nan cu a inscribi cu un suma mas abau y N.V. Aruven y e architectonan ta hanja nan capable.

E tercer inscripcion, ta un combinacion y no ta ser considera responsable pa e dos siguiente razonnan:

a) E suma cu nan a inscribi tabata mucho halto;

b) E architectonan y N.V. Aruven a bin na un conclusion cu e combinacion aki no ta practico pa e trabau, a causa di e cantidad di contratista independiente di cual e combinacion aki ta consisti. E inscripcion number cuatro tabata mucho halto; e quinto no a duna un suma fiho, pero a suma su inscripcion riba costo mas base. E sexto y mas halto tambe tabata caro. Aunke e capital di N.V. Aruven ta fl. 3.000.000.—, e directiva tabata dispuesto pa haci un gasto-total di fl. 6.000.000.—. Ya nan a pone un base di un prestamo di fl. 3.000.000.—. Awor nan ta tratando e asunto y tuma e medidanan necesario pa trece e gastonan total den limite di e posibilidadnan financiero di e Sociedad Anonima aki. Contrariamente na e hopi rumoresnan falso, ta sigur cu e construccion di e hotel lo tuma lugar segun e plan original.

Nan a tuma na consideracion cu e proyecto aki ta forma e base pa un fuente di bienestar propio y independiente pa Aruba. Entre poco siman nan lo firma e contract pa e construccion di ariba di hotel y nan a fiha e fecha di inauguracion na fin di December 1958. Tambe nan ta teniendo conferencianan importante cu e exploradoman futuro, esta Condado Caribbean Hotels Inc. y nan a combini entre otro cu nan lo cuminza seis luna prome cu e apertura di e hotel, un ensejanza pa un hotel-personeel na Aruba, bau direccion di expertonan, cu Condado Caribbean Hotels Inc. lo manda y pone disponible. E general-manager di e hotel lo bini Aruba ocho luna prome cu e apertura y establece su mes definitivamente aki nan. Nan ta calcula cu pa e explotacion di e hotel mester di un staf di 120 hende.

MINISTRO DI ALEMANIA ORIENTAL A BAI CHINA PA UN BISHITA DI AMISTAD

BERLIN — E ministro di defensa di Alemania oriental, Willi Stoph, a bai Peking como lider di un delegacion militar pa un bishita di amistad na ehercito Chines. E delegacion a worde invita pa e ministerio di defensa Chines.

FOR SALE
Not used Brand new
PLYMOUTH 1956
NAFl. 4000.—
Information: phones 1048 - 1553.

Discurso di Minister Luns den Asamblea di Nacionan Uni respecto Hungria

NEW YORK — Durante e sesion tocante Hungria antajera e delegacionnan di Grecia, Bulgaria y Nueva Zeelandia tambe a papia, despues di cual ministro Luns a papia na nomber di Belgica y Luxemburg tambe.

Ministro Luns a bisa cu „nos mester asegura, cu e tragedia di Hungria lo no worde lubida". El a recorda cu Asamblea General a acepta 11 resolucion tocante Hungria, pero cu solamente esnan, cu tabata quier duna pueblo Hungaro algun ayudo material, a worde hecuta. E otro resolucionnan a dal riba e „negacion sistematico y sinico di Rusia y e autoridadnan Hungaro".

Dia cu e hombernan cu a obliga pueblo Hungaro ta lubida caba, anto ainda nan lo corda e raporte dje cincu miembronan dje comision di Nacionnan Uni, asina e ministro a bisa. El a rechasa e argumento, cu e Hungarionan a bringa pasobra nan a worde instiga pa „contra-revolucionarionan".

Ta imposibel pa nos quere, cu e hendenan cu a mira tankinan Ruso mata nan familia, e hendenan cu ta bisti luto pa nan yiunan cu a muri dilanti di pelotonnan di candela, e hendenan cu ta spera ansiosamente noticia di nan amigonan cu a worde deporta pa Rusia den wagon sella, awor ta sostene un gobierno cu por lo menos ta aproba e crimennan cu a worde menciona den e raporte.

Segun opinion di gobiernonan di Benelux Asamblea General acepta e e proyecto di resolucion.

UN ORGANIZACION SECRETO DESCUBRI NA IRAK

BAGDAD — Poliz di seguridad di Irak a descubri un „organisacion secreto", cu a organiza un complot contra gobierno y tabatin intencion di haci algun asesinacion, asina funcionarionan na Bagdad a informa.

Cincu lider dje organisacion a worde arresta.

A STOP ENTREGA DI ARMANAN NA NACIONALISTANAN ARGELIO

PARIS — Servicio di seguridad Frances y poliz Frances a logra huntamente di pone un fin na e entreganan di arma, pa provee e nacionalistanan Argelino den territorio di Paris di arma liher y municion, asina poliz di Paris a anuncia.

DECLARACION DI AVISOR DI PRESIDENT NASSER

CAIRO — Ali Sabri — ministro di estado di Egypto y avisador di presidente Nasser —, a declara, cu cada ataque riba seguridad y independencia di Syria lo worde considera como un ataque riba seguridad y independencia di Egypto.

Segun Radio Cario el a bisa durante un entrevista cu e oficina di prensa pa Mediano Oriente cu Egypto ta sostene cu e campanja cu e paisnan occidental ta conduci contra Syria ta parce masha e campanja contra Egypto despues di nacionalisacion di Canal di Suez.

Sabri a declara cu Egypto lo decidi su conducto en relacion cu restoracion di relacionnan politico cun Francia y Inglaterra segun resultadonan dje discusionnan actualmente entre e tres paisnan.

INFORMACION DI SENADO GREEN

WASHINGTON — E senador democratico Mericano, Green, presidente dje comision di senado pa asuntonan exterior, a informa, cu el lo bai Europa otro luna pa un mision diplomatico personal pa moder asintimentonan anti-Americano den e paisnan di Pacto Atlantico.

CHINA NACIONALISTA LO HACI USO DI SU DERECHO

TAIPEH — „Si ta necesario" China nacionalista lo usa su derecho di veto pa resisti admision eventual di Mongolia afor na Nacionnan Uni, asina ministerio di asuntonan exterior di China nacionalista a informa.

Doris' Beauty & Bridal Shop a habri
Ellebdogstraat 498 (e cas oranje, schuins dilanti di Texas Furniture Store)

Den e distinguido negoshi nobo aki un futuro bruid ta hanja tur loke e mester pa su matrimonio, manera

⁘ adornonan pa e bolo di casamento

⁘ tur loke ta pertenece na e bisti di casamento

⁘ si, hasta Doris Arends ta cose sublime shimisnan di casamento.

Ademas di e seccion aki pa bruidnan tambe tin e beauty salon, pero esaki no tin mester di recomendacion mas, pasobra ya tur e damanan sabi caba cu esei ta BON sigur! ! !

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

E chikitin Petra Jansen a cumpli 2 anja y ta ricibi pabien di su tata Nicolaas, mama Helena, wela Maria, Louseria, welo Rafai, tantanan Justina, Anna, Vera, Ludowica, Rosa, Leca, omonan Belly y Chia, padrino Ruperto, madrina Seferina Fingal, primo y primanan, Greta, Rita, Rosa, Norma, Sela, Ligia, Olga, Rudy, Mundo, tur su amiganan.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad

A cumpli 1 anja casa Sr. Eddy Lacle y su esposa Rosa Lacle, y felicitacion ta bai pa nan di parti di nan jiu Jaime, tata, mama, rumannan, suegro, suegra, demas famianan: Hernandez y Lacle.

— — —

Ta cumpli 50 anja Amada Croes, y ta ser felicita pa su esposo Francisco, jiunan Titichi, Elia, Aura, Pedro, nieto Tico, ruman Marthilda y subrinanan.

— — —

Felicitacion pa Jozef Wolff cu a cumpli 7 anja di su tata Joannus, mama Petra, rumannan: Genoveva, Claudio, Hose, Juancito, Mena, Marietje, Thomas, pepe Maria Kelly, omo Johannes Kelly, welo Joannes Henriquez, tambe di su amigonan di school.

— — —

Ta cumpli 4 anja Marie Jansen, y ta ricibi cordial pabien di su tata Julio, mama Lika, rumannan Chomon, Isi, Anna, Nady, Fani, tambe di su welo y wela, tantanan Siria, Vela, Rosa, omonan Lorenzo, Venancio, Frans, Juan, Enrique. Felicitacion tambe di su madrina Bibiana Henriquez.

— — —

Felicitacion pa Sra. Nicolina Croes di su esposo, jiunan, nieto y nietanan, bisanieto y bisanietanan, suegro y suegranan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Catrientji Wolff di su tata Scrapio, mama Juanita, rumannan: Florentina, Rosa, Stefanita, Joopi, Jantje, wela Matji, Goita, welo Patji Wico, tantanan: Petra, Nana, omonan Wietji, Mastji, madrina Jonca Wolff, padrino Chepi Wolff, amiganan di 1ste klas na Noord, y Zuster William, famianan Wolff y tur conociman.

— — —

A cumpli 49 anja Juliano Dirksz y ta ser felicita pa su esposa Anna, jiu Rica, mama, rumannan, suegra, famianan, Dirksz y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Helena Martinus cu a cumpli 41 anja di parti di su esposo Boeboe, jiunan: Oscar, Sintiago, Frida, Clea, Nadi, Edith, Pina, Sarita, Evi, Mario, Yvonne, Beti, suegro Nelson Pieterson y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Eulogio Wever cu a cumpli 29 anja di parti di su esposa Conchita, jiunan Elio, Dika, empleadonan di la Esperanza: Pedrito Kock, Segundo Arends, Francisco, Leoncia, Lita, Violeta Wever, Maria Webb, Leoncia Lopez, Helenita Winterdaal, Irma Pieters, Irena Maduro, su tata y su mama.

— — —

Felicitacion tambe pa Joyo Rodriguez di parti di su mama Cayaya, ruman Juan, jiu Supriana, 2 nietonan Candito y Margarita, tambe di Goya y tur su jiunan, especialmente di e caballero Harold Quandt.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E
Diablerne 13 di September
DE VEER THEATER 20.30:
„The Proud and the Profane"
RIALTO 20.00: „Beat the Devil"
PRINCIPAL 20.00: „Brigger then Life"
AURORA 19.30: „Half Angel'
SAVANETA 19.30: „Go Men Go"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 Kcl.
11.30 Carlos Argentino
11.45 Tito Cortes
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Orquesta Riverside
1.15-1.30 Los Hispanos
4.00 Musica varia
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Alfredo Jimenez
5.45 Tangos
6.00 Conjunto Casino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Conjunto Cristal
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 „Un Angel sin Corazon"
8.45 Nelo Sosa
8.30 Pedro Davila
8.55 News in a Nutshell (Veld Store)
9.00 Johnny Albino
9.15 Prot. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

Heat
got
you
DOWN?

It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora Infantil (Ing.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
20.00 Noticia na Ingles
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Oduber & Kan inc
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 23

Pero awe mainta e muhe aqui no tabatin tempo pa e asuntonan di caridad continuo aqui, pasobra tabatin momentonan cu e cosnan ai tabata cansa hende, como enter dia e hendenan cu bon tempo ai tabata camna pasa di cas pa cas. I mirando e mucha muhe aqui na su porta e tabata a punto di bula pipa p'e i bis'e di pasa un otro dia.

Pero loque a pone asombra un poco i a pone abri su wowonan ancho tabata e shimis ridiculo cu e mucha tabatin bisti cu e faha di cuero den cual tabatin dos revolver ta lombra.

„Ta bo ta Srta. Brady?" e mucha muhe a informa para riba stupi. E tabata trata di por a mira den cara dje muhe aqui un parecido di su mama defunta, pero e no por a logra hanja e dulzura i suavedad di su mama den e cara indiferente aqui.

„Si ta mi mes. Ta quico bo tin mester di mi?" e muhe a responde na un manera cu tabata masha leu di atractiva.

„Wela, mi ta e baby di cual asina tanto anja pasa b'a skirbi den e carta aqui", asina e mucha muhe a presenta su mes, mientras el a entrega e muhe bieu e epistel cu e muhe mes a skirbi 18 anja pasa.

E muhe a tuma e envelop prudentemente entre su dos dedenan ainda muha. El a queda fiha e carta cu su wowonan medio cerra i a tene esaqui un poco leu foi dje, pasobra e no tabatin su bril bisti.

Naturalmente el a quere cu esaqui tabata un sorto di pidimento di limosna i ta p'esai e no tabata sinti nada pa e abri i tuma nota dje contenido dje carta vies ai.

Sinembargo su curiosidad tabata mas grandi cu su contrariedadnan otro. I p'esai el a camna bai na e cuarto dilanti i a pega su bril riba su nanishi i a cuminza ta leza, mientras el a haci un senjal cu e mucha muhe pa esaqui siguie p'aden.

„Misericordia, yiu, ta unda b'a contra cu e carta aqui awor?" el a puntra asombra, mientras el a queda ta mira Elisabeth cu desconfianza. „Bo sa cu ley ta castiga hende cu abri carta cu no ta destina pa nan. Mi yiu muhe no a ricibi e carta aqui nunca? Ta mi mes a skirbie p'e. Ta qui mishi bo cun'e?"

„Masha hopi tem pasa mama a leza e carta aqui pa mi tende, tempo mi tabata un mucha chiquito ainda", e mucha muhe a responde.

Ya Elisabeth tabata perdiendo tur speranza i confianza den humanidad, pasobra hasta su propio wela tabata trat'e cu indiferencia e inpiedad. Unda George ta?

Ora cu e muhe a caba di tuma nota di contenido dje carta, el a bini pa Elisabeth i a puntra su nieta na un manera leu di carinjoso. „Bueno. Bisa awor ta quende bo ta, pasobra Bessy, mi Bessy bo n' ta. Pero bo ta mas o menos mes edad cun'e, tempo cu contra mi boluntad el a casa cu e homber malbado i burache aya".

„E muhe a cerra su frenta i a sigui ta leza.

Sinembargo Elisabeth no quier a para perde mas tempo i e quier a sa com e ta ser ricibi.

„Mi jama Elisabeth", el a cuminza cu un boz tembloroso. „Mi ta e baby tocante cual bo a skirbi den bo carta. Sinembargo mi ta suplica bo di no jamà mi tata malbado ni burache, pasobra e ta defunto i ami ta su yiu muhe. E no a trata nos malo no obstante tur e faltanan cu e por tabatin. Pa mi mama semper e tabata bon, hasta ora cu e tabata burachi. I si acaso ta di tal manera bo ta sigui papia di dje, mi ta bai immediatamente trobe".

Completamente babuca e muhe bieu a larga su curpa cai den un canape, mientras el a grita:

„Ta quico mi ta tende! Basta bo no quier meen cu ta bo ta yiu di Bessy? Mi no por hanja basta palabra pa mi splica ta quico esaqui ta nifica. Mi ta asombrà i babuca! I qui grandi b'a bira! Bo ta parce mi un mucha muhe fuerte tambe! Solamente bo ta un poco flacu. Ta di com bo color ta scur asina? Bo mama tabata blancu i bo tata tampoco no tabatin color asina scur?"

„Esai ta bini como mi tin varios seman ta corre pasando den madreselvanan i disiertonan de lo mas peligrosa, den serena, biento i solo".

„Dios di misericordia!" e muhe a sclama. „Por ta posible?" Despues el a tira un bista p'afor di bentana. Basta bo no ta meen cu tur e tempo ai b'a pasa riba cabai?"

„Si".

„Hm! I quico bo mama a bisa di esai?"

„Mama a muri, papa a muri i tur mi rumannan tambe ta defunto. No tin ningun hende na mundo pa percura pa mi mas. Ningun hende no ta interesa ni importa nan pa loque mi haci of larga, menos ainda pa loque por pasa cu mi. Mi a queda solitario aya den e cerronan eterno, e disierto camina solamente bo ta mira cerrunan i mondinan silvestre; mi no por a queda aya mi sol. Anto peor ainda entrega mi den man di hombernan horrible peligroso, cu no ta hala tras pa comete cualquier asesinato. Ta di comprende cu estando un mucha muhe, obligatoriamente mi mester a hui pa varios motibo cu bo mes como muhe lo mester por comprende talvez mehor cu mi. Ta com ta posible pa un mucha drechi por queda ni un instante na un luga bandona, camina ta solamente hombernan tin?"

„Dios di misericordia!" tabata tur loque e anciana por a bisa awor cu el a cuminza ta comprende cu aqui no tabatin duda mas.

Manera hende cu tabata mira un vision, un aparicion, asina el a queda ta mira su nieta recien descubri; tabata como si fuera ta un persona completamente stranjera a penetra drenta su famia immediatamente.

„Pues, mi ta contento di mira bo", el a bisa ainda poco stijf, mientras el a sigui ta seca su man na su voorschot. I el a saca man awor pa saluda su nieta.

Elisabeth a reacciona riba e recibo cu a cai na su turno; e tampoco no a goza e manera cu el a ser ricibi pa mama di su mama i el a larga su curpa cai riba un stul manera un hende cu a yega na final di su forza. El a larga su cabez sosega contra muraya i tur color a bandona su cara di fatiga.

„Bo ta cansa", e wela a bisa. „B'a corre hopi awe mainta?"

„No; esai no", Elisabeth a responde. „Pero mi pam a caba. Ajera m'a come tur loque ainda a resta mi i mi placa tambe a caba. M'a quere cu mi por a resisti prome cu mi yega aqui, pero mi tin di bisa bo, aunque contra mi boluntad, cu mi por muri di hamber awor aqui".

„Mi Dios", e anciana a grita, mientras el a core bai den cushina i a pone cos na candela, i algun rato despues el a regresa cu un koppi di thee sterki i a larga e mucha muhe bebe esaqui mas cayente posible.

Despues el a bai cun'e den cushina unda el a larg'e sinta den un stul di zoya antigua i a pone un tayo cu cuminda cu masha smaak p'e. Luego e muhe a continua su trabao, mientras el a sigui ta papia cu Elisabeth.

Elisabeth a sintie masha fortifica pa e plato aqui i ora el a termina, hasta el a ofrece e wela pa e yud'e, pero esaqui a rechaz'e diciendo:

„Bo tin di bai sosega", pasobra bo ta masha cansa. Ta increible com bo por a yega te aqui, pasobra ami lo a prefera di bini aqui gatia i no riba cabai grandi i bruto asina".

Elisabeth a bula lamta diripiente.

„E cabai", el a grita. „E pober cabai. E tambe tin derechi di come algo. Enter mainta ni un pida jerba e no a gasta. Nos a sigui corre continuamente riba caminanan duro di piedra. Tur loque el a come ta un poco beu cu un homber a perde di su shers. Bon bestia e ta! I si mi no tabatin e cabai ai, hamas mi por a alcanza aqui. I awor ata mi ta sinta come dushi di mi, mientras e pober bestia tin hamber".

Awor e muhe a bai p'atras i a bini cu poco tabatà machica di ajera i poco jerba cu el a ranca den cura i a bisa Elisabeth:

„Duna esai na bo cabai, pasobra mas tanto mi no tin aqui tampoco".

„N" tin un stal aqui camina mi por pon'e, wela?"

„Esai ta poco dificil, pasobra aqui nos no tin stal ni magazina. Pero pone tantem parti p'atras, anto despues nos ta mira com ta haci i quico lo nos decidi cun'e. Mi sa di un stal cu nan ta huur, pero esai ta un poco caro. Liza conoce un dje criarnan cu ta traha aya. Quizas cu e por fix tur cos pa bo. Hiba e cabai p'atras huma. Basta lo e no camna drenta cas, no? Mi no quier pa e camna drenta cushina ora cu nos ta come".

„Ai no. E ta buicioso mescos cu un hende i e no ta forma ningun clase di dificultad".

E cabai a ser conduci parti p'atras, mientras e dos muhenan a queda ta mira stranjo com den un minimo di tempo e cabai a bebe un emmer jen di awa, despues cu el a come loque nan a trece p'e.

(E ta sigui).

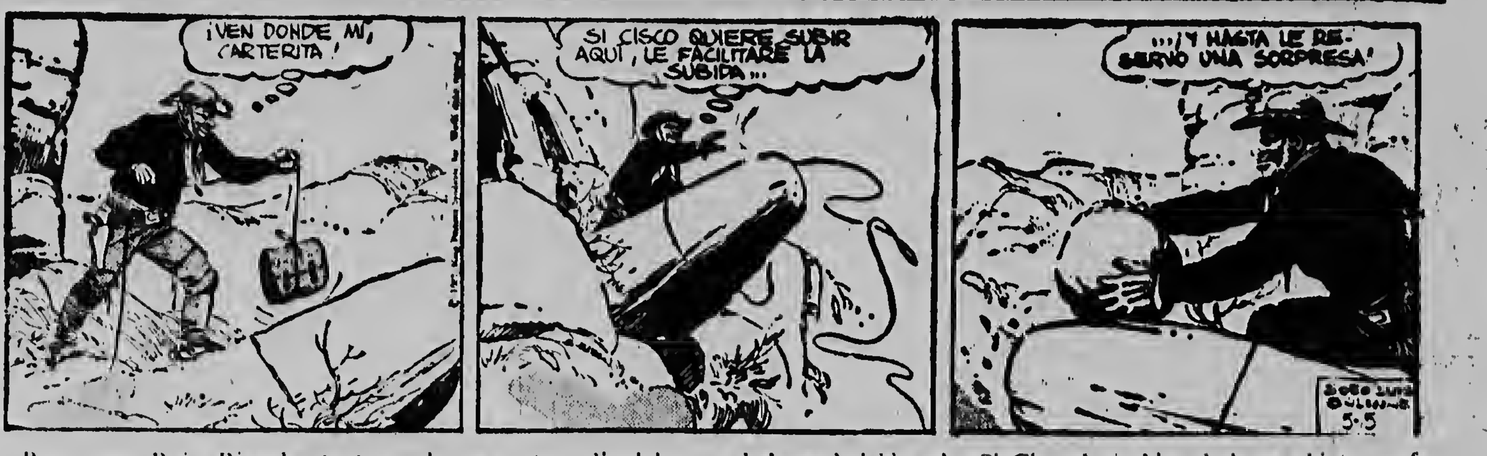
Sea Mama o jioe muher
tur dos ta gusta bunitezal

Un cara atractiva ta haya mas belleza cu un bril moderno.

ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed


¡VEN DONDE MI, CARTERITA!
SI CISCO QUIERE SUBIR AQUI, LE FACILITARE LA SUBIDA...
...¡Y HASTA LE RESERVO UNA SORPRESA!

Pura pura Rojo Riancho ta tresendo su cartera di plaka ariba cu kabuya, mientras e ta bisa den su mes: Bini cerca mi carterita. I e ta halando e tas cu plaka pa asina e ta kla ora cu Cisco cu Pancho yega cerca djé.

E la tira e kabuya abao, pero e kabuya ta mara na un baranka grandisimo i asina ora cu Cisco tene na e kabuya p'e subi, e piedra lo kai ariba djé probablemente. I e ta laga e kabuya kai bisando: Si Cisco ke subi, e kabuya aki ta pa facilita e subimento. I e mes a keda skondi tras di un otro baranka. I despues cu e la kaba di mara e kabuya na e baranka, ela bolbe prepara un otro baranka grandi, i e la bisa: I hasta un sorpresa mi tin p'é, y e la pone e baranka na punta di otro baranka, ya asina ta dos baranka lo basha abao hunto. I asina e la sigura su mes, sperando ariba Cisco i Pancho.

Wim Snoek wint door t.k.o. in de 9e ronde van George Knowles

Kid Zorro van Curacao wint in de 1ste ronde door t.k.o. van Emilio Sanches van Br. Honduras.

El Negrito del Batey behaalt punten-overwinning op Jimmy Carter

ST. NICOLAAS. 11 sept.: — Onder grote belangstelling vond op woensdag 11 dezer in de Swingsters Square Garden het programma plaats dat promotor Johan Stefanie de duizenden bokslief hebbers van Aruba aanbood.

Onder de aanwezigen bemerkten wij o.m. gedeputeerde P. Croes. Commissaris van Politie Mr. H. C. Willemsen en de heer Eitel Hernandez, van radio Hoyer, die speciaal uit Curacao was overgevlogen.

De grote trepleister was zeker de ontmoeting tussen Wim Snoek, die zijn eerste gevecht tegen Battling Siki had verloren, en George Knowles uit de Bahamas, die van onze kampioen Sugar Boy Nando had gewonnen.

De vele bezoekers hebben zeker waar voor hun geld en vooral Snoek, die zulk een slechte pers op Curacao heeft gehad, heeft getoond dat de geleverde critiek op deze wedstrijd niet van toepassing was.

Men behoort zich te realiseren dat sportlui die uit de koudere streken komen tijd nodig hebben om zich te acclimatiseren en zich aan de veranderde omstandigheden moeten aanpassen, hetgeen dikwijls niet gemaakkelijk gaat. Een duidelijk voorbeeld hiervan zijn ook de Surinaamse voetballers in Nederland.

Referee Jimmy Lamberts en judges H. Figueria en J. Downey hebben het in dit program zeker niet moeilijk gehad, aangezien de feiten wel een duidelijke taal spraken.

Snoek, 170, heeft gedurende 6 ronden getoond een betere bokser te zijn dan Knowles, 163.

De technische Snoek demonstreerde het Engelse systeem, dat zeer stijlvol is. Door zijn lengte en lange armen, kon hij de steeds agressieve Knowles, die een inside fighter, is een op afstand houden en met korte stoten gevolgd door linkse en rechte mokerslagen ongevaarlijk maken.

Behalve in de eerste en 5de ronde die naar onze mening gelijk en in het voordeel van Knowles verliepen, was het Snoek en nog eens Snoek, die met hooks, uppercuts, directe enz. de man uit de Bahamas er van langs gaf.

CASH!
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Het moet Knowles evenwel worden nagegeven dat hij geen ogenblik het gevecht uit de weg ging en trots slagen steeds zeer agressief bleef. Als inside fighter kon hij tegen de technische Snoek, die zijn wijze van vechten uit de weg ging, niet veel succes boeken.

Wij hebben Snoek om zijn soepele bewegingen, die zeer elastisch waren en zijn stijl kunnen bewonderen: zijn hit and run methode gevolgd door een slagenregen. Doch ook het incasseringsvermogen van Knowles hebben wij kunnen bewonderen.

In de achtste ronde was Knowles een k.o. nabij. De gong bracht redding. Het was evenwel duidelijk dat dit slechts uitstel van executie was, want in de negende ronde gaf de moedige Knowles het gevecht op.

Alle ringofficials scooren in het voordeel van Snoek.

	Snoek	Knowles	Gelijk
Judge Figueira	5	2	1
Judge Downey	6	2	0
Ref Lamberts	6	1	1

In een kort onderhoud deelde Snoek ons mede dat hij het beter heeft gedaan dan tegen Battling Siki en dat het de volgende keer weer beter zal gaan. Over zijn tegenstander was hij vol lof, en hij noemde Knowles een moedig en agressief boksen.

Zorro-Sanches

Met een reeks mokkerslagen stelde Kid Zorro van Curacao, 137, in de eerste ronde binnen drie minuten zijn tegenstander Emilio Sanches 131 uit Britisch Honduras buiten gevecht. Dit gevecht was dus hoogtens door zijn kortheid interessant voor het publiek.

El Negrito del Batey-Jimmy Carter

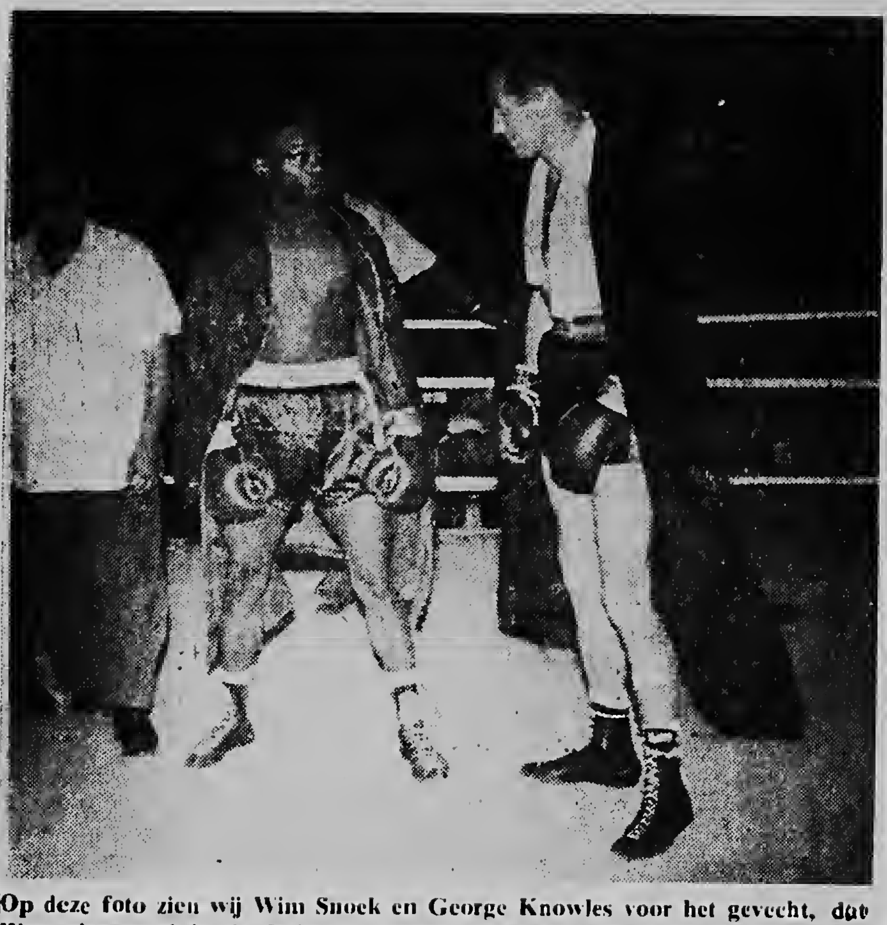
Zelden hebben wij een bokser zo beslissend zien winnen van zijn tegenstander. In alle 6 ronden bleef Batey overwinnaar. Met korte stoten gevolgd door linkse en rechtse dreef hij zijn tengenstander in de touwen en het mag zeker een wonder heten dat hij de volle 6 ronden heeft kunnen uitvechten. Eerlijkheidshalve moet worden gezegd dat Carter wel een zeer goede indruk heeft gemaakt en dat zijn beheerst optreden zeker getuigt van een pugilist, die tegen een minder ervaren bokser als Batey zeker succes zal hebben.

In een 4 ronder, die meer van een circusnummer weghad versloeg Kid Alfonso 129 door een T.K.O. in de derde ronde zijn tegenstander Joung Jackson.

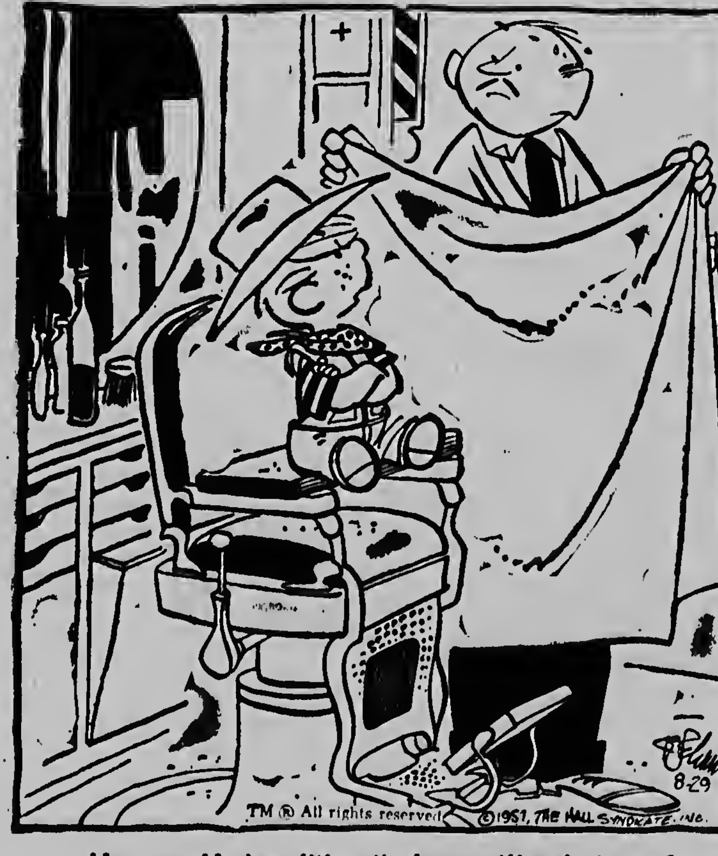
In een drie ronden amateursbout verloor Kid Webster, 141, van de 135 p. wegende Johny Gumbs.

Teleurstelling maakte zich meester toen de omroeper die mededeelde dat de return match Snoek-Siki op 30 September zal plaats vinden op Curacao. Algemeen is men van mening dat dit gevecht op Aruba moet plaats vinden.

Snoek en Knowles



Op deze foto zien wij Wim Snoek en George Knowles voor het gevecht, dat Woensdagavond in de Swingster Square Garden in Sint Nicolaas gehouden werd en dat in de 9e ronde na een welgeplaatste dreun van Snoek op Knowles's bovenkamertje een T.K.O. voor de Nederlandse middengewicht kampioen opleverde.


TM ® All rights reserved ©1957, THE HALL SYNDICATE, INC.
8-29

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....

Hoe zou U eigenlijk mijn haar willen knippen?

Com lo bo quier a pela mi cabei propiamente?

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR..**

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

„Propiamente e duque ta busca e prenda aqui solamente pa e pone den su coleccion. Sinembargo quico esai ta nifica na comparacion dje felicidad cu e perla aqui ta trece pa mi??'

„Permiti mi ainda cu mi sigui persisti". Sr. Ligmans a bisa. „Si acaso mi ofrece un suma exorbitantemente mas grandi cu esun cu b'a paga caba pa e tesoro ai, anto mi ta spera cu lo bo permiti e bini den poder dje duque?"

„Bo ta caricia mi enbano, pasobra bo speranza ta un ilusion, Sr. Ligmans", e hoben a bisa indiferente. „E tesoro aqui jama mi propiedad i mi n' ta bende ni masque bo duna mi 10 million p'e. Ni masque e duque quier cambia enter su fortuna pa e perla aqui, anto ainda e n' por hanje. Ni masque e bini cu tur su terreno propiedad i castillonan hunto cu su afamado coleccion. No, e perla aqui ta pa mi di un nificacion grandi, e ta simbolo di felicidad cu ta miles bez mas tanto cu tur riqueza di mundo. Ademas di esai mi ta basta ricu caba. Ta quico mi ta haci cu mas placa ainda?"

„Pensa bo bon un biaha mas prome cu bo dicidi", Sr. Ligmans a advertie. „Duque lo queda asina agradecido na bo si bo duna bo aprobacion na bende e perla ai cun'e i lo bo hacie bo amigo. I quen sa? Quizas lo bo por bin hanja bo den circunstancianan cu su amistad por ta di gran interes pa bo.

Alfred Bellham a lamta para na su manera altanero.

„Mi ta queda masha agradecido pa bo bon intencionnan, Sr. Ligmans, sinembargo m'a yega na e edad riba cual hende ta usa nan sintir i nan mes ta mira pa nan curpa. Mi mes semper a atende mi asuntonan. I nunca mi no a busca proteccion di ningun hende pa yuda mi.

„P'esai larga nos no malgasta nos palabranan i tempu costo enbano. Nada na mundo ta na estado di cambia mi di mi opinion. E perla ta i ta queda di mi.

„Pues mi ta supone anto cu nos no tin nada mas di bisa otro".

Cu e palabranan aqui Bellham a bira lomba pa su bishita i sin preocup'e mas cu esaqui el a cuminza ta camna bai bini door di su cuarto.

E suplica di Ligmans i principalmente e manera cu esaqui a cuminza cu su suplica no a gusta Bellham ni un momento.

„Sr. Bellham, como mi ta comprende cu por lo momento no ta posible, pa combersa cu bo, mi ta supone cu lo ta mehor mi regresa despues di un paar di dia ora cu bo ta di mehor bijs".

„No ta necesario, pasobra toch lo mi no ricibi bo", el a responde corto.

„Pues, Ligmans a puntra tumando diripiente un otro tono; „b'a dicidi anto di no desisti di bo prenda pa nada di mundu, maske cuanto ofrece bo?"

„Pa nada di mundo, manera b'a tendo".

„T'esai ta bo ultimo palabra?"

„Irrevocablemente mi ultimo palabra".

Mes momento cu un salto manera di un tiger Ligmans a tira su mes riba Belham i pa sorpresa di mas grandi dje banquero, el a bolter esaqui pecho ariba riba e divan.

Cu su man drechi e homber a cohe Belham na su garganta ta choca i a strobe di grita i cu e otro man el a pusha un koker color bruin contra su boca, cual obheto el a saca foi su sacu.

Tur esaqui a tuma luga asina lihe, cu Alfred Bellham nunca di su bida no por a biba pensa riba un tal ataque repentina di un homber asina educa. I ta p'esai e no a hanja ni ocasion di munstra resistencia.

El a comprende e peligro terrible cu tabata menaz'e i e quier a haci un ultimo esfuerzo pa e stoot su atacador unbanda. Pero el a sinti cu e tabata perdiendo su conocimiento. Un momento mas el a defende su mes i un rato despues el a cai p'atras manera un blokki di palu riba su divan. I aya el a queda drumi imovil.

Ligmans a queda ta tene e koker continuamente bao di su nanishi i lipnan i a primi esaqui un rato i awor el a cuminza ta hari triunfantemente.

„Asina", el a murmurra, „esaqui a termina bon anto. Mi no a dun'e ni ocasion p'e grita mes. I foi e cuarto aqui no tabatin ningun sonido sospecho cu a sali. Tur cos ta sigui bon!"

Bellham cu tabata drumi riba e divan cu wowonan cerra, tabata warda un silencio profundo. Ligmans a bai na e escritorio i a cohe e estuche. El a saca e perla foi e montura den cual e tabata monta i a hinka esaqui den su sacu.

E cadena di oro i e piedranan di balor cu tabata rond dje perla el a pone trobe den e estuche.

Luego ora cu el a termina su obra infernal na un manera de lo mas tactica posible i cu tur sorto di precausion cu mester a ser tuma na semehante ocasionnan aqui, el a queda ta mira su victima cu bistanan bofonante. I awor el a abri e porta cuidadosamente i a disparce.

Pasando den habrij el a topa cu un criar i el a bisa esaqui cu Senjor Bellham a duna di conoce cu awor e ta desea di sosega su curpa un rato i cu por lo pronto e no ta desea di ser molestia cu nada. I tambe el a duna e criar orden pa no spierta Sr. Bellham pa ningun bishita, pasobra e no tabata dispuesto di ricibi nan awor.

E criar inocente no a hanja nada particular den e participacion aqui, pasobra esai tabata loque Sr. Bellham sa haci tambe. I mientras el a termina, Sr. Edward Ligmans of manera e ta jama su mes, a bandona e cas tranquilo i cu cabez na laria cu e perla di asina enorme balor den su sacu.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

A cumpli 23 anja Srta. Elogia v.d. Biezen y ta ser felicita pa su tata Crispiano, mama Carmelita, rumannan: Damasa, Marcelo, Bertrando, Maria, Filomena, Epifanio, Chito, omo, tanta, primo y primanan, su comprometido Hilario Thiel.

— — —

Felicitacion pa Nelson Pieterson cu ta haci 20 anja di parti di su esposa Betty, mama Clea, tata James, suegra, suegro, Helena y Boeboe Martinus, swanan: Oscar, Sintiago, Frieda, Clea, Nadi, Edith, Pina, Sarita, Evi, Mario y Yvonne.

— — —

Masha pabien pa Srta. Maria Webb di su amiganan Onsi, Chela, Lita, Conchita, tambe di su enamorado Cody Geerman.

— — —

A cumpli 41 anja Sra. Eugenia Geerman y ta ricibi pabien di su esposo Alexio, jiunan: Carmen, Francisca, Tomasa, Dominico, Juan, Magdalena, Jacinto, Jermito, Yolanda, George, Judith, su comer Catarina Croes, Abelina, mama, 7 rumannan, famianan Croes, y Geerman.

— — —

A haci 58 anja Rafael Rasmijn y ta ricibi felicitacion di su esposa, 13 jiunan, 3 suegronan, 15 nietonan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Maria Henriques di parti di su tata, mama, rumannan, Ida, Angela, Chani, Miguel, Betty, Julianita, Francisco, amigo y amiganan, demas famianan, y tambe di e empleadonan di „Variedades", tambe Sarita Kelly, Dora Hernandez, Emilia Rosenberg, y Juan Curiel.

— — —

Felicitacion tambe pa C. Ruiz, cu a haci 28 anja, Merida Trimon, cu a haci 3 anja, Mauricio Maduro, Nanita Tromp, Amado de Cuba, cu a haci 8 anja, Amanda de Cuba, cu a cumpli 6 anja, Juliana Medina, cu a cumpli 19 anja.

— — —

A cumpli 21 anja Nanita Tromp y ta ser felicita pa su mama, tata, welo, wela, omo y tantanan, rumannan: Maria, Juan, Sixto, Miguel, Pedro, Magda, Theo, Calixta, Marieta, amigo y amiganan di „Casa Mathias".

— — —

A cumpli 4 anja Efraim Figaroa y ta ricibi pablen di su tata Jose, mama Simona, rumannan: Mena, Tjofi, Beni, Mito, Livia, wela, tanta, omonan, pepe Fan Figaroa, omo Alexander Tromp, tambe di famianan Figaroa y Tromp.

Campbell's
geeft U meer te genieten

Zoveel om van te genieten.... zoveel heerlijkheden in één.

CAMPBELL'S VEGETABLE SOUP

For Curacao & Aruba

AGENT WANTED

by United States firm. Full line of automotive gaskets and oil seals for American, British and European cars and trucks. Internationally known and respected brand.

Write Dept. BWA c/o this paper

KLM

Bij het nieuw op te richten

Passage-Informatie Kantoor in Hotel Curacao Intercontinental
is plaats voor een

vrouwelijke passage employé

Gegadigden voor deze functie dienen tenminste MULO-opleiding te hebben genoten. Zij moeten voorts de Nederlandse- Spaanse- en Engelse taal beheersen. - Leeftijd niet beneden 22 jaar. - Representatieve verschijning.

Schriftelijke sollicitaties met recente pasfoto aan de Afdeling Personeelszaken Dr Albert Plesman Luchthaven.

INSCRIPCION DI MAS BOLUNTARIO NA DAMASCO

DAMASCO — Gobierno di Syria a dicidi di inscribi mas voluntario pa e ehercito popular semi-militar, asina a worde informa na Damasco ajera.

E ehercito popular aki a worde establecí durante e intervencion Ingles-Frances den territorio di Suez na October di anja pasa.

Tur Syriaconan entre edad di 18 y 50 anja cu ta sirbi pa servicio militar por inscribi nan pa e ehercito.

E voluntario ta hanja un training militar di mas o menos seis seman.

TOKIO — Ministerio di asuntonan exterior Japones a informa, cu gobierno Hapones a protesta cerca Rusia contra experimentonan atomico constante, na ocasion dje anuncia di 27 di Augustus na Moscu di mas experimento Ruso cu arma atomico.

Hapon ta bisa, cu continuacion dje experimentonan aki lo causa „gran danjo" na rasa humano. Rusia no a anuncia di antemano cu lo e haci e experimentonan.

EXPLOSION DEN FABRICA DI MUNICION NA HIRTENBERG

VIENA — Un explosion den un fabrica di municion na Hirtenberg mas o menos 30 km parti sur di Viena, a causa morto di 3 persona. Tres hende a worde herida gravemente.

Un dje personanan cu a worde herida gravemente a muri despues.

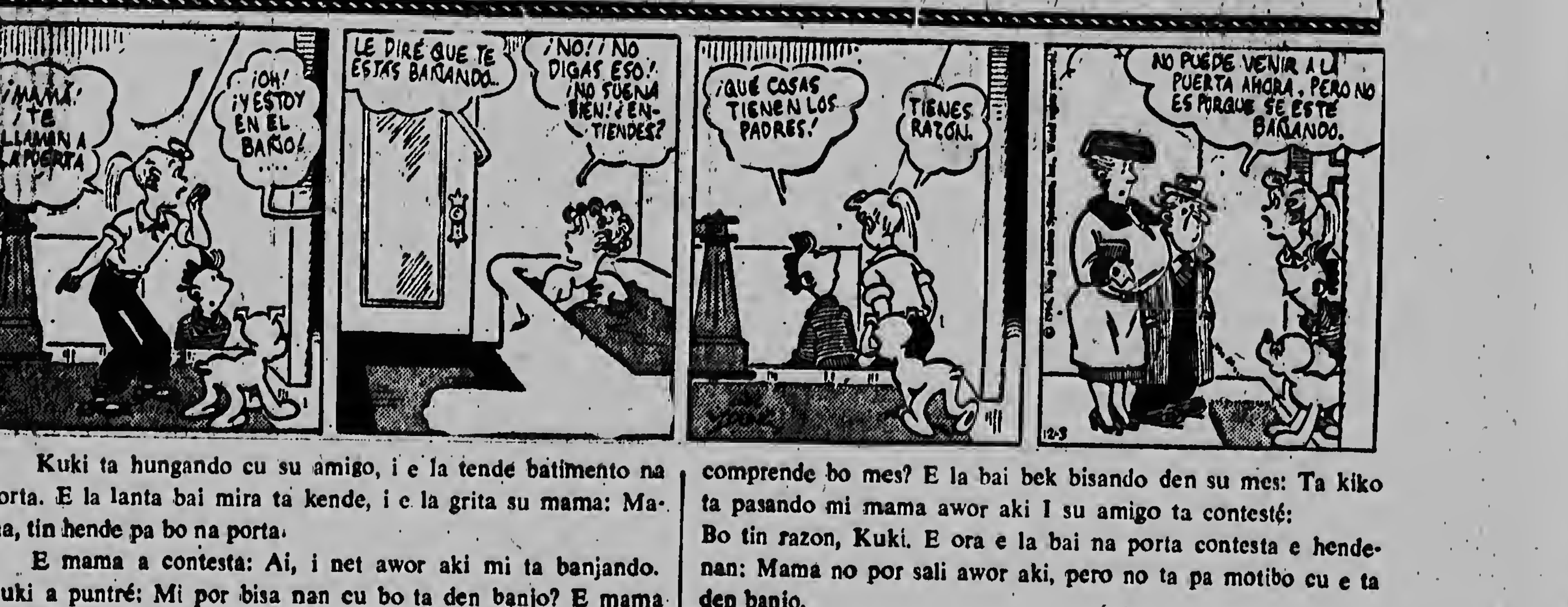
15 watt
Fl. 0.25

Palais Royal
Aruba N.V.
Oranjestad - San Nicolas

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

PEPITA

Por CHIC YOUNG


¡MAMA! ¡TE LLAMAN A LA PUERTA!
¡OH! ¡Y ESTOY EN EL BAÑO! ....
LE DIRE QUE TE ESTAS BAÑANDO...
¡NO! ¡NO DIGAS ESO! ¡NO SUENA BIEN! ¿ENTIENDES?
¡QUE COSAS TIENEN LOS PADRES!
TIENES RAZON.
NO PUEDE VENIR A LA PUERTA AHORA, PERO NO ES PORQUE SE ESTE BAÑANDO.
12-3

Kuki ta hungando cu su amigo, i e la tende batimento na porta. E la lanta bai mira ta kende, i e la grita su mama: Mama, tin hende pa bo na porta.

E mama a contesta: Ai, i net awor aki mi ta banjando. Kuki a puntré: Mi por bisa nan cu bo ta den banjo? E mama a contesta: No, no bisanan asina, Esei no ta boenita, bon ta comprende bo mes? E la bai bek bisando den su mes: Ta kiko ta pasando mi mama awor aki I su amigo ta contesté:
Bo tin razon, Kuki. E ora e la bai na porta contesta e hendenan: Mama no por sali awor aki, pero no ta pa motibo cu e ta den banjo.